



## PL INSTRUKCJA:

Kolpaki produkowane przez naszą firmę pasują do większości felg stalowych. Aby ułatwić Państwu montaż kolpaków, podajemy kilka praktycznych wskazówek, z którymi prosimy zapoznać się w całości przed przystąpieniem do montażu:

- Oczyszczyć felgę z zanieczyszczeń (rys. 1)
- Nałożyć smar na łapki rozpierające (rys. 2)

Zakładać używając np. śrubokręta w sposób przedstawiony na rys. 3. Jeżeli przy montażu kolpaka, łapki rozpierające będą z wyraźnymi oporami, „wchodzący” na felgę to należy zmniejszyć obwód pierścienia rozpierającego (rys. 4 i 5) używając kombinerek. Demontaż kolpaków należy przeprowadzić poprzez włożenie palców w otwory kolpaka i równomiernie pociągając. Jeżeli kolpak jest bardzo mocno osadzony na feldzie, należy podważyć równomiernie dwie łapki rozpierające śrubokrętem.

**Elementów metalizowanych nie myć myjką ciśnieniową.**

## D MONTAGEANLEITUNG:

Unsere Radkappen passen auf die meisten handelsüblichen Stahlfelgen. Hier einige praktische Hinweise, um Ihnen die Montage unserer Radkappen zu erleichtern. Wir bitten Sie, sich mit diesen vor der Montage vertraut zu machen.

- Felge von Verunreinigungen befreien. (Ill. 1)
- Haltekrallen ölen. (Ill. 2)

Beim Anbringen der Radkappe einen Schraubenzieher zur Hilfe nehmen – wie in Illustration 3 gezeigt. Wenn die Halteklammern beim Einsetzen in die Felge zu großen Widerstand leisten, kann man den Stahlspannring mithilfe einer Kombizange etwas enger einstellen (Ill. 4+5). Zur Demontage der Radkappen greift man mit den Fingern in die Öffnungen der Radkappe und zieht sie mit einer gleichmäßigen Bewegung ab. Wenn die Radkappe besonders fest sitzt, sollte man zwei Halteklammern mithilfe eines Schraubenziehers vorsichtig abheben.

**Metallfarbene Elemente nicht mit Hochdruckreiniger reinigen.**

## GB MANUAL:

Wheel covers manufactured by our company fit most of steel rims. In order to make the fitting of covers easier we will give several practical tips, that you should be familiar with, prior to attempting fitting:

- first clean the rim from dust and dirt (fig. 1)
- put some grease on stretcher clamps (fig. 2)

Fit using e.g. a screwdriver, as pictured in fig. 3. If during the cover assembly the stretcher clamps “fit” on the rim with visible resistance, with use of pliers lower the diameter of the stretching ring (figs. 4 & 5). The covers are to be removed by placing your fingers in the cover openings and pulling it steadily. If the cover fits the rim very tightly, use a flat screwdriver to lift evenly both of the stretcher clamps. **Metalized surfaces are not to be cleaned with use of pressure washers.**

## Č NÁVOD:

Kryty kol (poklice) vyráběné naší firmou se hodí na většinu ocelových disků. Abychom Vám usnadnili namontování krytů, uvádíme několik praktických pokynů a doporučujeme seznámit se s nimi před zahájením montáže:

- očistěte disk z nečistot (obr. č. 1),
- naneste mazivo na západky (obr. č. 2).

Nasadte kryty s použitím např. šroubováku způsobem zobrazeným na obr. č. 3. Pokud při montování krytu se budou západky na disk obtížně „nasazovat”, je třeba zmenšit oblouk prstence (obr. 4 a 5) s použitím kombináček. Demontáž: prsty obou rukou zasuněte do otvorů krytu a rovnoměrným tahem kryt demontujte. Při mimořádně silném uchycení podeberete dvě západky šroubovákem.

**Metalizované prvky nemyjte vysokotlakou myčkou.**

## I ISTRUZIONE D'USO:

I nostri coprimozzo sono adatti alla maggior parte dei cerchioni in acciaio. Per facilitarVi il montaggio dei coprimozzo, Vi proponiamo un paio di indicazioni utili di cui dovete prendere conoscenza prima di procedere con il montaggio:

- pulire il cerchione dalle impurità (fig.1)
- applicare il lubrificante sulle braccia dell'elemento a espansione (fig.2)

Montare con il cacciavite in modo presentato sulla figura 3. Se al montaggio del coprimozzo, le braccia dell'elemento a espansione s'infilano con difficoltà sul coprimozzo, allora bisogna ridurre la circonferenza dell'anello a espansione (fig.4 e 5) servendosi di pinze. Lo smontaggio dei coprimozzo avviene mettendo le dita nei fori del coprimozzo e tirandolo in modo regolare. Se il coprimozzo è ben piazzato sul cerchione, allora bisogna sollevare le braccia a espansione con il cacciavite.

**Non lavare gli elementi metallizzati con la idropulitrice.**

## F MODE D'EMPLOI :

Les enjoliveurs de roue fabriqués par notre entreprise s'adaptent à la majorité des jantes en acier. Avant de procéder à la pose de votre enjoliveur, veuillez prendre connaissance de nos quelques astuces qui vous faciliteront sa fixation :

- nettoyez la jante (image n° 1)
- mettez du lubrifiant sur les pattes de fixation (image n° 2)

Insérez votre enjoliveur en se servant par exemple d'un tournevis comme présenté sur l'image n°3. Si les pattes de fixation bloquent et rentrent difficilement sur la jante, il est nécessaire de diminuer la circonférence de l'anneau de serrage (image n° 4 et 5) en utilisant une pince universelle. Pour démonter votre enjoliveur, mettez vos doigts dans ses orifices et tirez de façon uniforme. Si votre enjoliveur est fortement fixé sur la jante, il est nécessaire de soulever de façon uniforme deux pattes de fixation à l'aide d'un tournevis.

**Ne pas laver les éléments métallisés au nettoyeur haute pression.**

## RUS ИНСТРУКЦИЯ:

Колпаки, производимые нашей фирмой, подходят для большинства стальных ободов. Для облегчения установки колпаков, приводим несколько практических указаний. Просим полностью с ними ознакомиться перед тем, как приступить к установке:

- очистить обода от загрязнений (рис.1)
- наложить смазку на распорные лапки (рис.2)

Произвести установку, используя например отвертку, как показано на рис.3 Если при установке колпака распорные лапки будут с явным сопротивлением «входить» на обод, то следует уменьшить окружность распорного кольца (рис.4 и 5) при помощи пассатижей. Снятие колпаков следует производить, вставив пальцы в отверстия колпака и равномерно потянув его. Если колпак очень крепко держится на ободе, то следует равномерно поддеть две распорные лапки отверткой.

**Металлизированные элементы не мыть мойками высокого давления.**

## DK INSTRUKTION:

Hos vores virksomhed fremstillede hjulkapsler kan anvendes på de fleste stålfælge. Følg nedenstående praktiske monteringsvejledning af hjulkapsler:

- rens fælgen fra alle forurenninger (fig. 1)
- påsmør klipsene med smørelolie (fig. 2)

Hjulkapsler monteres ved brug af en skruetrækker, som angivet på fig. 3. Hvis under montagen klipsene kommer på fælgen med klar modstand, reducer omkreds af ekspansionsring (fig. 4 og 5) ved hjælp af en tang. Hjulkapsler demonteres ved at sætte fingrene ind i åbninger og trække dem jævnlgt. Hvis hjulkapslen sidder fast på fælgen, begge klips skal jævnlgt løftes med skruetrækkeren.

**De metalliske elementer skal ikke vaskes med højtryksrensere.**

## HR UPUTA:

Naplatici koje proizvodi naša tvrtka odgovaraju većini čeličnih felgi. S ciljem olakšanja montaže naplataka navodimo nekoliko praktičnih instrukcija s kojima molimo da se upoznate u cjelini, prije otpočinjanja montaže:

- očistite felgu od nečistoća (crtež 1)
- nanesite mazivo na žabice za razupiranje (crtež 2)

Namještajte koristeći (na primjer) odvijač, na način prikazan na crtežu 3. Ukoliko prilikom montaže naplatka žabice za razupiranje teško, uz osjetljiv otpor “ulaze” u felgu, treba smanjiti obim razupornog obruča (crtež 4 i 5), koristeći kliješta. Demontažu naplatka treba izvršiti stavljanjem prstiju u otvore naplatka i ujednačenim povlačenjem. Ako je naplatak vrlo čvrsto uglavljen u felgu, treba dvije žabice koje služe za razupiranje ujednačeno podići odvijačem.

**Metalizirani elementi se ne smiju prati visokotlačnim čistačem.**

## SRB UPUTSTVO:

Ratkapne koje proizvodi naša firma odgovaraju većini čeličnih felni. Da bismo vam olakšali montažu ratkapni navodimo nekoliko praktičnih instrukcija sa kojima molimo da se upoznate u celini, pre nego što otpočnete montažu:

- očistite felnu od prljavštine (crtež 1)
- nanesite mazivo na žabice za razupiranje (crtež 2)

Nameštajte koristeći (na primer) odvijač, na način prikazan na crtežu 3. Ako prilikom montaže ratkapne žabice za razupiranje teško, uz osjetljiv otpor “ulaze” u felnu, treba smanjiti obim razupornog obruča (crtež 4 i 5), koristeći klešta. Demontažu ratkapni treba izvršiti stavljanjem prstiju u otvore ratkapne i ujednačenim povlačenjem. Ako je ratkapna vrlo čvrsto uglavljena u felnu, treba dve žabice koje služe za razupiranje ujednačeno podići odvijačem.

**Metalizirani elementi se ne smeju prati peračem pod pritiskom.**

## LV INSTRUKCIJA:

Dekoratīvas disku uzlikas, ko ražo mūsu firma, der vairākumam tērauda disku. Lai atvieglotu uzliku montāžu, sniedzam dažādas praktiskas norādes, ar kurām lūdzam iepazīties pilnībā pirms montāžas:

- attīrīt diskus no netīrumiem (attēls 1)
- uzlikt smēri uz paplašinājām pēdīnām (attēls 2)

Uzlikt izmantotaj, piemēram, skrūvgrīzi, kā parādīts attēlā 3. Ja diska uzlikas montāžas laikā paplašināšās pēdīnās „iet iekšā” diskā ar acīm redzamu pretestību, jāsamazina paplašināšās gredzena apkārtmērs (att. 4 un 5) lietojot kombinētās knaibles. Uzlikas jādemontē, ieliekot pirkstus uzlikas caurumos un vienmērīgi velkot. Ja uzlika turas pie diska ļoti stipri, divas paplašināšās pēdīnās vienmērīgi jāaižķer ar skrūvgrīzi.

**Metalizētos elementus nedrīkst mazgāt spiediena mazgāšanas iekārtā.**

## FIN KÄYTTÖOHJEET:

Yrityksemme tuottamat pölykapselit sopivat useimpiin teräsvanteisiin. Pölykapselien asennuksen helpottamiseksi annamme muutamia käytännön vinkkejä, joihin pyydämme Teitä tutustumaan kokonaisuudessaan ennen asennusta:

- puhdista vanne liasta (kuva 1)
- laita rasva laajennuskiinnikkeisiin (kuva 2)

Laita se käyttäen esim. ruuvimeisseliä kuvassa 3 esitetyllä tavalla. Jos pölykapselin asennuksen aikana laajennuskiinnikkeet eivät kiinnity vanteeseen helposti, laajennusrenkaan kehää on pienennettävä (kuva 4 ja 5) käyttäen pihtejä. Pölykapselit on irrotettava laittamalla sormet pölykapselin aukkoihin ja vetämällä pölykapseli tasaisesti irti. Jos pölykapseli istuu erittäin tukevasti paikoillaan, on nostettava tasaisesti kaksi laajennuskiinnikettä ruuvimeisselillä.

**Metalloituja elementtejä ei saa pestä painepesurilla.**

## H HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ:

A cégünk által gyártott disztárcsák a fém felnik többségére ráilleszthetők. Ahhoz, hogy megkönnyítsük a tárcsák felszerelését néhány hasznos útmutatóval szolgálunk, melyekkel, kérjük, ismerkedjen meg a szerelés megkezdése előtt:

- tisztítsa meg a felnit a szennyeződésektől (1. rajz)
- helyezze fel a kenőanyagot a feszítőkarakra (2. rajz)

A szerelést végezheti pl. csavarhúzó segítségével a 3. rajz szerint. Hogyha a disztárcsa szerelésénél a feszítőkarok érezhető ellenállással "rámennek" a felnire, akkor a feszítőgyűrű kerületét csökkenteni kell (4. és 5. rajz) fogó segítségével. A tárcsák leszereléséhez az ujjainkat a disztárcsa nyílásaiba kell helyezni és egyenletesen magunk felé húzni. Ha a disztárcsa erősen rögzült a felnihez, akkor a két feszítőkart egyenletesen emeljük meg csavarhúzó segítségével.

**A fémezett elemeket ne mossuk nagynyomású mosóval!**

## RO INSTRUCȚIUNI:

Capacele de roți, produse de firma noastră, se potriveș cu majoritatea jantelor de oțel. Pentru a vă facilita montajul capacelor, transmitem câteva sfaturi practice, pe care vă rugăm să le luați la cunoștință în totalitate înainte de a începe montajul:

- curățați janta de impurități (desenul 1)
- aplicați lubrifianțul pe sistemul de prindere (desen 2)

Puneți-le folosind de exemplu o șurubelniță, în modul prezentat în desenul 3. Dacă la montajul capacului sistemul de prindere „intră” greu pe jantă, atunci trebuie micșorată circumferința inelului expandor (desenele 4 și 5) folosind patentul. Demontarea capacelor trebuie făcută introducând degetele în orificiile capacului și trăgând uniform. Dacă capacul este foarte puternic prins pe jantă, trebuie desfăcute cu șurubelnița, în mod uniform, sistemele de prindere de jantă.

**Elementele metalizate nu trebuie spălate cu spălător sub presiune.**

## P INSTRUÇÃO:

Os tampões de roda produzidos pela nossa empresa são compatíveis com a maioria das jantes de aço. Para lhes facilitar a montagem dos tampões de roda, apresentamos abaixo algumas dicas práticas. Seria bom se pudéssem familiarizar-se com elas antes de começarmos a montagem:

- limpar a jante de toda a sujeira (imagem 1)
- pôr a graxa nas garras de expansão (imagem 2)

É preciso montá-los usando por exemplo a chave de fendas como na imagem número 3. Se durante a montagem do tampão de roda, as garras de expansão provocarem problemas, ou seja, se houver dificuldade em instalá-lo na jante, será necessário diminuir o perímetro do anel de expansão (imagem 4 e 5), usando os alicates. A desmontagem deve ser iniciada dos tampões de roda, colocando os dedos nos furos dos tampões. Depois, é preciso tirá-los uniformemente. Se o tampão de roda estiver inserido muito fortemente na jante, será necessário erguer uniformemente as garras de expansão com a chave de fendas.

**Não se deve limpar os elementos metalizados com as lavadoras de alta pressão.**

## S INSTRUKTION:

Våra navkapslar passar till de flesta stålfälgar. För att underlätta montage av navkapslar presenterar vi några praktiska tips som bör läsas genom innan montage påbörjas:

- rengör fälgen från föroreningar (bild 1)
- applicera fett på infästningsdon (bild 2)

Sätt på navkapsel genom att använda t.ex. skruvmejsel på ett sätt som presenteras på bild 3. Om infästningsdon "går in" i fälgen med kännbart motstånd, bör stålringens diameter minskas (bild 4 och 5) med hjälp av kombinationstång. Navkapslar demonteras genom att de dras ut jämt med fingrar som placeras i navkapsels hål. Om navkapsel sitter mycket stramt på fälgen, bör två infästningsdon bändas upp jämnt med hjälp av skruvmejsel.

**Tvätta inte de metalliserade element med högtrycksvätt.**

## BG ИНСТРУКЦИЯ:

Тасовете, произведжани от нашата фирма, пасват към повечето стоманени джанти. За да Ви улесним в монтажа на тасовете, посочваме няколко практични указания, с които Ви молим да се запознаете изцяло, преди да пристъпите към монтажа:

- почистете джантата от замърсяванията (черт. 1)
- сложете смазка на разширяващите челюсти (черт. 2)

Слагате използвайки напр. отвертка по начина представен на черт. 3. Ако при монтажа на таса разширяващите челюсти „влизат” на джантата с големи трудности, то следва да се намали обиколката на разширяващата пръстен (черт. 4 и 5), използвайки клещи. Демонтажът на тасовете трябва да се проведе чрез пъхане на пръстите в отворите на капака и равномерно издърпване. Ако тасът не е особено здраво прикрепен към джантата, трябва да се повдигнат равномерно посредством отвертка двете разширяващи челюсти.

**Метализираните елементи да не се мият чрез мивка под налягане**

## E INSTRUCCION:

Los tapacubos fabricados por nuestra empresa son adecuados para la mayoría de las llantas de acero. Con el fin de facilitar el montaje de los tapacubos, le proporcionamos a continuación algunos consejos prácticos, sugerimos familiarizarse con su contenido antes de proceder con el montaje:

- limpiar la llanta de restos de suciedad (figura 1)
- aplicar grasa a los bordes salientes (figura 2)

Instalarlos utilizando, por ejemplo un destornillador, como se muestra en la figura 3. Si durante el montaje del tapacubo los bordes salientes pusieran claramente resistencia de „encaje”, en la llanta, se deberá reducir la circunferencia del anillo saliente (figura 4 y 5) utilizando un alicate. El desmontaje de los tapacubos se puede realizar introduciendo los dedos en los orificios del tapacubo y tirará de manera uniforme. Si el tapacubo está fuertemente incrustado en la llanta, es preciso moverlo uniformemente sus dos bordes salientes con un destornillador.

**No lavar con agua a presión los elementos metalizados.**

## N BRUKSANVISNING:

Hjulkapsler som vårt selskap producerer passer de fleste felgene i stål. For en enkel installasjon av hjulkapsler gir vi noen praktiske anvisninger. Vennligst gjennomgå dem før du fortsetter med installasjonen:

- rengjør felgen av skitt (bilde 1)
- påfør smøring på kapsel klips (bilde 2)

For installasjonen bruk, til eksempel, en skrutekker som på bilde 3. Hvis ved installasjonen settes kapsel klips på felg med stort motstand da bør man redusere omkretsen av avstandsringen (bilde 4 og 5) med hjelp av en tang. Kapsler fjernes ved å sette fingrene i hullene på kapsel og trekkes av jevnt. Hvis kapsel sitter veldig fast på hjulring da bør man jevnt dra to kapsel klips med en skrutekker.

**Metalliske elementer vaskes ikke i høytrykkvaskere.**

## GR ΟΔΗΓΙΕΣ:

Τα τάρσια που παράγονται από την εταιρία μας ταιριάζουν στις περισσότερες μεταλλικές ζάντες. Για να σας διευκολύνουμε την εγκατάσταση των τασιών, σας δίνουμε μερικά πρακτικά παραδείγματα, τα οποία παρακαλούμε να διαβάσετε ολόκληρα πριν να ξεκινήσετε την εγκατάσταση:

- καθαρίστε τη ζάντα από τις ακαθαρσίες (σχ.1)
- απλώστε το λιπαντικό στα μέρη διάνοιξης (σχ.2)

Εγκαταστήστε χρησιμοποιώντας π.χ. καταβίδι με τον τρόπο που παρουσιάζεται στο σχ.3. Εάν κατά την εγκατάσταση του τασιού, τα μέρη διάνοιξης θα εισέρχονται με μεγάλη στη ζάντα, πρέπει να μειώσετε τη διάμετρο του δαχτυλιδιού διάνοιξης (σχ.4 και 5) χρησιμοποιώντας πένσσα. Η απεγκατάσταση των τασιών πρέπει να διεξαχθεί μέσω της εισαγωγής των δαχτύλων στα ανοίγματα του τασιού και το ίσο τράβηγμα. Εάν το τάρσι είναι εγκατεστημένο δυνατά στη ζάντα, πρέπει να σηκώσετε ίσα τα δύο μέρη διάνοιξης με το καταβίδι.

**Τα μεταλλικά στοιχεία θα πρέπει να καθαρίζονται με πλυντήριο υψηλής πίεσης.**

## LT INSTRUKCIJA:

Mūsų įmonės gaminamus ratų gaubtus galima pritaikyti prie daugelio skardinių ratlankių. Norėdami palengvinti Jums ratų gaubtų montavimo darbų, pateikiame keletą praktinių rekomendacijų, su kuriomis prašome Jus susipažinti prieš pradėdami montavimo darbus:

- nuo ratlankio nuvalykite bet kokios rūšies nešvarumus (1 pav.)
- tepalu sutepkite plečiamąsias kojeles (2 pav.)

Montuokite pagal 3 pav. pateiktą schemą, pavyzdžiui panaudodami atsuktuvą. Jeigu montuojant gaubtuvą, plečiamosios kojeles sunkiai „įsistums” į ratlankį, tuomet replij pagalba sumažinkite plečiamojo žiedo perimetrą (4 ir 5 pav.). Norėdami gaubtą nuimti nuo ratlankio, įkiškite pirštus į ratų gaubte esančias skylutes ir tolygiai patraukite gaubtą. Jeigu ratų gaubtas stipriai prigulęs prie ratlankio, tuomet atsuktuvu pagalba reikia tolygiai atstumti dvi plečiamąsias kojeles.

**Metaliinių elementų negalima plauti, panaudojant aukšto slėgio plovimo įrenginius.**

## UA ІНСТРУКЦІЯ:

Ковпаки, що виробляються нашою фірмою, підходять до більшості сталевих дисків колес. Щоб полегшити процес встановлення ковпаків, надаємо кілька практичних рекомендацій, з якими просимо ознайомитися перед початком процесу установки:

- відчистіть диск від бруду (мал. 1)
- нанесіть мастило на затискачі (мал. 2)

Під час встановлення використовуйте викрутку або подібний інструмент так, як це показано на мал. 3. Якщо під час встановлення ковпака затискачі будуть «входити» на диски зі значними труднощами, необхідно зменшити окружність розпорного кільця (мал. 4 і 5) за допомогою плоскогубців комбінованих. Усувати ковпаки необхідно так: засуньте пальці в отвори ковпака та рівномірно потягніть. Якщо ковпак дуже міцно насаджено на диск, необхідно рівномірно розтиснути два затискачі за допомогою викрутки.

**Забороняється мити сталеві елементи мийкою високого тиску.**

## NL AANWIJZING:

Onze wielodoppen passen op de meeste stalen velgen. Voor het monteren van uw wielodoppen geven wij u een paar praktische aanwijzingen die u van tevoren dient door te nemen:

- maak de velg schoon (tek. 1)
- breng smeermiddel aan op de klemmen (tek. 2)

Wielodop aanbrengen, bijv. met een schroevendraaier zoals in tek. 3. Als de klemmen met een aanzienlijke weerstand de velg „ingaan”, dan verlaagt u de omtrek van de klemring (tek. 4 en 5) met een combinatietang. U kunt de wielodop er weeg afnemen door u vingers in de openingen te stoppen en er gelijkmatig aan te trekken. Als de wielodop heel erg vastzit aan de velg, dan wrikt u gelijkmatig twee klemmen open met een schroevendraaier.

**Was gemetalliseerde onderdelen niet met een hogedrukreiniger.**